

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:66

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy stał się dzień została zebrana starszyzna ludu arcykapłani zarówno i znawcy Pisma i zaprowadzili Go do Sanhedrynu swojego mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A z nastaniem dnia zeszła się starszyzna ludu, arcykapłani i znawcy Prawa, i zaprowadzili Go do swojego Sanhedrynu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I gdy stał się dzień, zebrała się starszyzna ludu, arcykapłani i uczeni w piśmie, i odprowadzili go na miejsce posiedzeń ich,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy stał się dzień została zebrana starszyzna ludu arcykapłani zarówno i znawcy Pisma i zaprowadzili Go do Sanhedrynu swojego mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wraz z nastaniem dnia zebrała się starszyzna, arcykapłani oraz znawcy Prawa i zaprowadzili Jezusa przed swą Wysoką Radę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy nastał dzień, zebrali się starsi ludu, naczelnicy kapłani i uczeni w Piśmie i przyprowadzili go przed swoją Radę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy był dzień, zeszli się starsi z ludu i najwyżsi kapłani i nauczeni w Piśmie, a przywieśli go do rady swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy był dzień, zeszli się starszy z ludu i przedniejszy kapłani i Doktorowie i przywieśli go do rady swej, mówiąc: Jeśliś ty jest Chrystus, powiedz nam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro dzień nastał, zebrała się starszyzna ludu, arcykapłani i uczeni w Piśmie i kazali przyprowadzić Go przed ich Sanhedryn.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy nastał dzień, zeszła się starszyzna ludu: arcykapłani i uczeni w Piśmie, i zaprowadzili go do swej Rady Najwyższej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy nadszedł dzień i zebrali się przełożeni ludu, arcykapłani i nauczyciele Prawa, wtedy przyprowadzili Jezusa i postawili Go przed Sanhedrynem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy nastał dzień, zebrała się starszyzna ludu, wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma. Zaprowadzili Go przed swoją Wysoką Radę
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy nastał dzień, zebrała się cała starszyzna ludu: arcykapłani i uczeni w Piśmie. Poprowadzili Go do swojego trybunału.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nastał dzień. Gdy zebrała się starszyzna żydowska - arcykapłani i znawcy Prawa - postawiono Jezusa przed Radą Najwyższą.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Gdy nastał dzień, zebrała się starszyzna ludu: arcykapłani

¹⁾ <x>470 27:1</x>; <x>480 15:1</x>

	literacki		i nauczyciele Pisma. Przyprowadzili Go przed radę
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як настав день, зібралася рада старшин народу, архиєреїв та книжників, повели його на свої збори,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jak stał się dzień, została zebrana do razem rada starszych ludu, prapoczątkowi kapłani zarówno jak i pisarze, i odprowadzili go do razem zasiadającej rady swojej
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy się stał dzień, zeszli się starsi ludu, przedniejsi kapłani oraz uczeni w Piśmie, i przyprowadzili go do ich rady,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	O brzasku rada starszych ludu, w tym główni kohanim i nauczyciele Tory, spotkała się i odprowadziła Go przed swój Sanhedrin,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu, z nastaniem dnia, zebrało się zgromadzenie starszych ludu – zarówno naczelnych kapłanów, jak i uczonych w piśmie – i zaciągnęli go do swej sali sanhedrynu, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia, wczesnym rankiem, zebrała się Wysoka Rada złożona ze starszych, najwyższych kapłanów i przywódców religijnych. Gdy wprowadzono przed nich Jezusa,